

Annexes for the integration workshop for Polish and Jewish youth

Annex 2: Find someone who – printout 1

Annex 3: Restaurant– printout 1

Annex 4: Domino – printout 1

Find somebody who...

Has a pet	Has more than 2 brothers or sisters	Plays an instrument
Likes to read	Wants to study in the future	Does sports at least once a week
Knows Icchak Jakub Horowitz	Has been to Szeroka 28 street in Lublin	Listens to rock music

Find somebody who...

Has a pet	Has more than 2 brothers or sisters	Plays an instrument
Likes to read	Wants to study in the future	Does sports at least once a week
Knows Icchak Jakub Horowitz	Has been to Szeroka 28 street in Lublin	Listens to rock music

Kopytka
קופיטקה



Rosół מרק עוף



Barszcz חמיצה



Kugel קוגל



Bigos ביגוס



Pierogi פיירוגי



Bajgle בייגלה



Czulent חמין



Humus חומוס



Latkes לטקס



Flaczki פלצ'קי



Golonka גולונקה



Chalka חלה



Latkes לטקס



Falafel פלאפל



Mazurek מזורק



Bajgle בייגלה



Gefilte fish גפילטע פיש



Chalka חלה



Falafel פלאפל



Czulent חמין



Mazurek מזורק



Gefilte fish גפילטע פיש



Flaczki פלצ'קי



Humus חומוס



Kopytka
קופיטקה



Rosół מרק עוף



Golonka גולונקה



Kugel קוגל



Bigos ביגוס



Latkes לטקס



Gefilte fish גפילטע פיש



Barszcz חמיצה



Bajgle בייגלה



Pierogi פיירוגי



Pierogi פיירוגי





Kolumna Zygmunta

Pomnik króla Zygmunta III Wazy na Placu Zamkowym w Warszawie, wzniesiony w latach 1643–1644 (najstarszy świecki pomnik w północnej Europie). Kolumna upamiętnia króla, który w 1596 roku przeniósł stolicę Polski z Krakowa do Warszawy.

Zygmunt's Column

Zygmunt's Column, erected in 1644, is one of Warsaw's most famous landmarks and one of the oldest secular monuments in northern Europe. The column and statue commemorate King Zygmunt III Waza, who in 1596 had moved Poland's capital from Kraków to Warsaw.

עמוד המלך זיגמונט

עמוד המלך זיגמונט בוורשה הוא אנדרטה לזכר המלך זיגמונט השלישי לבית ואזה והוא ניצב בכיכר הארמון בוורשה. העמוד הוקם בשנים 1643 – 1644 והוא האנדרטה החילונית העתיקה ביותר בצפון אירופה. העמוד מנציח את המלך, שבשנת 1596 העביר את בירת פולין מקרקוב לוורשה.



Morze Martwe

Ślone jezioro położone na pograniczu Izraela, Autonomii Palestyńskiej i Jordanii. Jego powierzchnia leży 422 metry poniżej poziomu morza, to najniższy położony obszar suchego lądu na Ziemi. Morze Martwe ma 378 metrów głębokości, jest najgłębszym i najbardziej zasolonym zbiornikiem wodnym na naszej planecie (33,7% zasolenia). Ogromna ilość rozpuszczonej w wodzie soli uniemożliwia rozwój życia w wodzie, co dało nazwę morzu.

Dead Sea

The Dead Sea is a salt lake bordering Israel, West Bank and Jordan. Its surface and shores are 422 meters below sea level, the lowest elevation on the Earth's surface on dry land. The Dead Sea is 378 m deep, the deepest hypersaline lake in the world. It is also one of the saltiest water lakes, with 33.7% salinity. Therefore it is almost impossible for any life to occur in the water, giving a name to the sea.

ים המלח

ים המלח הוא אגם השוכן בגבול ישראל עם האוטונומיה הפלשתינית וממלכת ירדן. פני הים הם 422 מטר מתחת לפני הים התיכון, וזה המקום הנמוך ביותר בעולם. עומקו של ים המלח 378 מטר והוא מקווה המים העמוק והמלוח ביותר על פני כדור הארץ (מליחות של 33.7%). הכמות האדירה של המלחים במים לא מאפשרת בו חיים, ומכאן כינויו בשפות רבות "ים המוות".



Wawel

Zespół obiektów architektonicznych znajdujących się na wzgórzu na lewym brzegu Wisły w Krakowie.

Miejsce o ogromnym znaczeniu dla narodu polskiego, ze względu na znajdujący się tu Zamek Królewski, katedrę, skarbiec oraz zbrojownię. W Katedrze Wawelskiej jest pochowanych wielu sławnych Polaków. W przeszłości odbywały się tu również koronacje królów.

Wawel

Architectural complex erected on the left bank of the Vistula River in Kraków. This is a place of great significance for the Polish people. The Royal Castle with an armory and the Cathedral are situated on the Wawel Hill. Polish Royalty and many distinguished Poles are buried in the Wawel Cathedral. Royal coronations were taking place here as well.

ארמון ואוול

מכלול מבנים על גבעה, בגדה השמאלית של נהר הוויסלה בקרקוב. המקום הוא בעל חשיבות עצומה לעם הפולני. מפני שכאן נמצאים ארמון המלך, הקתדרלה, אוצר המלך והנשקיה. פולנים מפורסמים רבים קבורים הקתדרלה. בעבר היה זה גם מקום ההכתרה של מלכי פולין.



Brama Damasceńska

Jedna z bram Starego Miasta w Jerozolimie. Współczesna Brama pochodzi z 1542 roku i była wzniesiona przez władcę ottomańskiego Sulejmana Wielkiego. Pierwotną bramę w tym miejscu wzniesiono prawdopodobnie w czasach Drugiej Świątyni. Brama ma dwie wieże, znajduje się przy arabskim bazarze. Hebrajska nazwa Bramy wskazuje na miasto Schechem (Nablus), ponieważ prowadzi ze Starego Miasta na północ, w jego kierunku.

Damascus Gate

Important gate in the Old City of Jerusalem. The modern gate was built in 1542 by the Ottoman ruler Suleiman the Magnificent, although the first gate was presumably built in the Second Temple period. The gate has two towers. It is located at the edge of the Arab bazaar and marketplace. In Hebrew it is called Sha'ar Shechem, meaning "Shechem (Nablus) Gate".

שער שכם

אחד משערי העיר העתיקה ירושלים.
השער שניצב כאן היום נבנה בשנת 1542
על ידי השליט העותומאני, סולימאן הגדול.
השער הקדום במקום זה נבנה כנראה בתקופת
הבית השני. לשער שני צריחים והוא נמצא ליד השוק.



Jesziwa Mędrców Lublina

Założona w Lublinie przez rabina Majera Jehudę Szapiro największa uczelnia talmudyczna na świecie. Jesziwa została otwarta w lipcu 1930 roku. Podczas wojny mieściła główną kwaterę SS. Po wojnie w budynku znajdowała się Akademia Medyczna. W 2003 roku budynek został zwrócony Gminie Żydowskiej. W lutym 2007 roku została powtórnie otwarta w nim synagoga.

Chachmei Lublin Yeshiva

Built at the hands of Rabbi Meir Shapiro, Yeshiva Chachmei Lublin was the biggest Talmudic university in the world. The opening ceremony took place in June 1930. During World War II the building became the regional headquarters of the German Military Police. After the war it was serving as a part of the Medical University of Lublin. In 2003 the building was returned to the Jewish community. Its synagogue was reopened in February 2007.

ישיבת חכמי לובלין

הוקמה בלובלין על ידי הרב מאיר יהודה שפירא בשנת 1930 והייתה הישיבה הגדולה ביותר בעולם. הישיבה נפתחה ביולי 1930. בזמן מלחמת העולם השנייה ישב כאן המטה הראשי של הס"ס. אחרי המלחמה שכן בבניין בית הספר לרפואה. בשנת 2003 הוחזר הבניין לקהילה היהודית. בפברואר 2007 נפתח במקום בית כנסת.



Sad oliwkowy

Według niektórych przekazów najstarsze oliwki rosną na Górze Oliwnej w Jerozolimie. Nazwa góry wzięta się od zasadzanego tam już w starożytności ogrodu oliwnego. Góra Oliwna była kryjówką króla Dawida, gdy uciekał z Jerozolimy przed zwolennikami Absaloma, który zorganizował bunt przeciwko królowi. Według Nowego Testamentu w tym gaju modlił się Chrystus zanim został schwytany i ukrzyżowany.

Olive orchard

Some say that the oldest olive trees grow on the Mount of Olives in Jerusalem. The name of the mountain comes from the orchard, that was there already there in ancient times. Mount of Olives was the first shelter of King David when he fled from Jerusalem pursued by Absalom's supporters, who organized a rebellion against the king. According to the New Testament in that orchard Jesus Christ prayed before he was captured and crucified.

מטע זיתים

יש אומרים כי עצי הזית העתיקים ביותר גדלים על הר הזיתים בירושלים. שם ההר לקוח מן המטע. הר הזיתים היה מקום המחסה הראשון של דוד המלך כשברח מירושלים כשנרדף ע"י תומכי אבשלום אשר מרדו בכתר. על פי הברית החדשה באותו מטע ישו התפלל לפני תפישתו וצליבתו.



Kościół Mariacki w Krakowie

Gotycki ceglany kościół zbudowany w XIV wieku obok Rynku w Krakowie. Słynie z pięknego drewnianego ołtarza autorstwa Wita Stwosza. Co godzinę z wyższej wieży kościoła wygrywany jest na trąbce hejnał. Dźwięk jest przerywany, aby upamiętnić śmierć hejnalisty, który w XIII wieku został zabity strzałą, alarmując mieszkańców Krakowa przed najazdem Mongołów. Kościół Mariacki posłużył jako wzór dla wielu budowanych w Polsce i za granicą kościołów.

St. Mary's Basilica in Kraków

St. Mary's Basilica is a brick Gothic church built in the 14th century, next to the Main Market Square in Kraków. It is famous for its wooden altarpiece carved by Veit Stoss (Wit Stwosz). Every hour, a trumpet signal is played from the top of the taller of St. Mary's two towers. The tune breaks off in mid-stream, to commemorate the famous 13th century trumpeter, who was shot in the throat while sounding the alarm before the Mongol attack on the city. St. Mary's Basilica also served as an architectural model for many of the churches.

בזיליקת סנט מריה בקרקוב

בזיליקת סנט מריה הינה כנסיית לבנים גותית אשר נבנתה במאה ה-14, ליד כיכר השוק המרכזית בקרקוב. היא ידועה בשל מזבח העץ המגולף ע"י וייט סטוס (Veit Stoss). בכל שעה, אות ניצחון מנוגן מראש המגדל הגבוה של הכנסייה (מבין שני המגדלים). האות נגדע באיבו על מנת להנציח את המחצירר המפורסם מהמאה ה-13 אשר נורה בגרונו בזמן השמעת אות האזעקה עם התקפת המונגולים על העיר. בזיליקת סנט מריה שימשה גם כמודל ארכיטקטוני למבני כנסייה רבים.



Jeziro Genezaret (Kineret)

Nazywane również Morzem Galilei, jest największym zbiornikiem świeżej wody w Izraelu. Położone w Dolinie Jordanu, otoczone Wzgórzami Golan. Najgłębszy punkt jeziora Genezaret sięga 43 metrów. Powierzchnia wody leży 209 metrów pod poziomem morza, co czyni je najniższym położonym jeziorem na Ziemi. Według Nowego Testamentu po tym jeziorze chodził Chrystus.

Lake Kinneret

also called the Sea of Galilee, located near the Golan Heights, deep in the Jordan Valley, is the largest freshwater lake in Israel, the maximum depth of approximately 43 m. At 209 metres below sea level, it is also the lowest freshwater lake on the Earth. According to the New Testament, Jesus Christ was walking on the surface of this lake.

ים כינרת

הכינרת היא מאגר המים המתוקים הגדול ביותר בישראל.
היא שוכנת בעמק הירדן ומעליה מתנוססים הרי הגולן.
העומק המרבי של הכינרת הוא 43 מ'.
פני המים נמצאים 209 מ' מתחת לפני הים התיכון.
לפי הברית החדשה, ישו הנוצרי התהלך כאן על המים.



Pomnik Małego Powstańca w Warszawie

Pomnik usytuowany przy murach Starego Miasta w Warszawie. Postać młodego chłopca w za dużym hełmie i z karabinem w dłoniach. Reprezentuje żołnierzy-dzieci, którzy walczyli i zginęli w Powstaniu Warszawskim.

Pomnik upamiętnia chłopca o pseudonimie Antek, który był zabity około 8 sierpnia 1944. Antek miał 13 lat.

The Little Insurgent Monument in Warsaw

statue located at the ramparts of the Old Town.

The statue shows a young boy wearing a helmet, too large for his head, and holding a rifle. It represents the child soldiers, who fought and died in the Warsaw Uprising. The statue commemorates a fighter of the pseudonym of Antek, who was killed around the 8.08.1944. Antek was 13 years old.

אנדרטת "המורד הקטן" בוורשה

האנדרטה ניצבת ליד חומת העיר העתיקה בוורשה.

זוהי דמות ילד צעיר, החבוש קסדה גדולה ממידותיו ואוחז רובה בידו. הוא מייצג את החיילים-הילדים,

שלחמו ונפלו במהלך מרד ורשה, כאשר העיר כולה התקוממה נגד הכובש הנאצי. האנדרטה מנציחה ילד

שהכינוי שלו במרד היה אנטק והוא נהרג כנראה

ב-8 באוגוסט 1944. אנטק היה בן 13.



Masada

Nazwa starożytnej twierdzy żydowskiej położonej na szczycie samotnego płaskowyżu na wschodnim skraju Pustyni Judejskiej nad Morzem Martwym w Izraelu. Fortyfikacje były wzniesione przez Heroda Wielkiego ok. 37 roku p.n.e.. Po zniszczeniu Drugiej Świątyni (70 r. ne) schroniła się tu grupa żydowskich uciekinierów z Jerozolimy. Po oblężeniu twierdzy przez Rzymian woleli oni popełnić zbiorowe samobójstwo niż poddać się.

Masada

Is the name for an ancient site built by Herod the Great around 37 BCE in the south Israel on top of an isolated rock plateau, on the edge of the Judean Desert overlooking the Dead Sea. After the destruction of the Second Temple (70 CE) a siege of the fortress by troops of the Roman Empire led to the mass suicide of the a group of Jewish people, who fled Jerusalem and settled on the mountain top and preferred death to surrender.

מצדה

זהו מבצר עתיק השוכן על הר נישא בקצה המזרחי של מדבר יהודה, מעל ים המלח. הביצורים נבנו על ידי המלך הורדוס בשנת 37 לפני הספירה. לאחר חורבן הבית השני (70 לספירה) הסתתרה כאן קבוצת לוחמים יהודים ובני משפחותיהם, שברחו מירושלים. לאחר שהרומאים צרו על מבצר תקופה ארוכה ולא הייתה עוד תקווה, התאבדו הנצורים כולם, שכן העדיפו למות מאשר ליפול בשבי.



Biskupin

Stanowisko archeologiczne z modelem ufortyfikowanej osady z czasów epoki żelaza. Wykopaliska i rekonstrukcja osady odegrały ważną rolę w procesie budowania tożsamości narodowej Polaków. Osada składała się z 11 ulic, szerokich na 3 metry. Około 100 podobnych do siebie drewnianych domów (o rozmiarach 8 x 10 m) składało się z dwóch izb i otwartego przedsiionka. Osada była otoczona wałem obronnym.

Biskupin

an archaeological site and a life-size model of an Iron Age fortified settlement in north-central Poland. The excavation and the reconstruction of the prehistoric settlement has played an important role in Polish historical consciousness. The settlement contained eleven streets (each 3 m wide). The settlement consisted of 100 similar wooden houses (8 x 10 m each). They consisted of two chambers and an open entrance-area. The settlement was surrounded by a fortification that is 3,5 m wide.

ביסקופין

אתר ארכיאולוגי ובו מודל ישוב מבוצר מתקופת האבן. החפירות ושחזור היישוב מילאו תפקיד חשוב ביישוב היו 11 רחובות, ברוחב 3 מטר. כו היו בו כ-100 בתים (בגודל 8 x 10 מטר); הבתים דומים בבניית הזהות הלאומית של הפולנים. זה לזה ומורכבים משני חדרים ומבואה פתוחה. היישוב היה מוקף סוללה.



Wieża Dawida

Starożytna cytadela mieszcząca się obok Bramy Jaffy wiodącej do Starego Miasta w Jerozolimie. Cytadela powstała w II w. p.n.e. i była wielokrotnie niszczona i odbudowywana. Dziś znajduje się w niej Muzeum historii Jerozolimy. Nazwa „Wieża Dawida” odnosi się właściwie do innej wieży, która stała w Jerozolimie i była zniszczona kilkaset lat przed wzniesieniem obecnej wieży. Dzisiejsza wieża jest w zasadzie minaretem dołączonym do meczetów, które w XVI wieku zostały tu wzniesione przez Ottomanów.

The Tower of David

an ancient citadel located near the Jaffa Gate entrance to the Old City of Jerusalem. The citadel was constructed during the second century BCE and subsequently destroyed and rebuilt. Nowadays it hosts Museum of the History of Jerusalem. The name "Tower of David" is actually not accurate, as King David's original tower and fortifications were destroyed several hundred years before this tower was reconstructed. The tower itself was built by Ottomans in XVI century, as a minaret next to the mosque in the citadel.

מגדל דוד

מצודה עתיקה השוכנת ליד שער יפו בעיר העתיקה בירושלים. המצודה הוקמה במאה ה-2 לפני הספירה, והיא נהרסה ונבנתה מחדש פעמים רבות. היום שוכן בה המוזיאון לתולדות ירושלים. השם "מגדל דוד" מתייחס בעצם למגדל אחר, שניצב בירושלים ונהרס כמה מאות שנים לפני הקמתו של מגדל זה. המגדל היום היה בעצם צריח שנוסף למסגד שבנו כאן הטורקים העותומאניים במאה ה-16.



Morskie Oko

Największe i jedno z najgłębszych jezior w Tatrach. Szczyty otaczające Morskie Oko wyrastają na ponad 1000 metrów od powierzchni wody. Jeden z nich to Rysy – najwyższy szczyt Polski (2499 m n.p.m.). Nazwa Morskie Oko nawiązuje do legendy mówiącej, że istnieje tajemne podziemne połączenie jeziora z morzem.

Morskie Oko Lake

(literally "Marine Eye") is the largest and one of the deepest lakes in the Tatra Mountains. The peaks that ring the lake rise about 1000 m above its surface; one of them is Rysy (2499 m), the highest peak in the Polish mountains. The name is derived from an old legend, according to which the lake was connected to the sea via an underground passage.

עין הים

זהו האגם ההררי הגדול ביותר והעמוק ביותר השוכן בפארק הלאומי של הרי הטטרה בדרום פולין. הפסגות המקיפות אותו מתנשאות לגובה של יותר מ-1000 מטרים מעל פני הים. אחד מהם הוא הר ריסי, ההר הגבוה ביותר בפולין (2499 מעל פני הים). השם "עין הים" מקורו באגדה, המספרת שיש מעבר סודי תת קרקעי, המקשר בין האגם לבין הים (הנמצא בצפון המדינה).



Wydmy ruchome

Znajdują się w Polsce w Słowińskim Parku Narodowym w okolicach Łeby. Przemieszczające się góry piasku. Wydmy zatrzymują się, kiedy zaczyna porastać je roślinność. Na polskich wydmach bywają kręcone filmy, których akcja odbywa się na pustyni (np. "Faraon" Jerzego Kawalerowicza z 1996 roku).

Moving sand dunes

In the Słowiński National Park next to the Baltic sea shore in Poland. Moving hills of sand, stopping when there are plants growing up on them. On the Polish sand dunes some movies have been made, where the surrounding had to look like a desert.

הזזת דיונות חול

בפארק הלאומי סלובינצקי ליד חוף הים הבלטי בפולין, מוזזות גבעות חול עד שמשהו צומח עליהן. בדיונות החול הפולניות צולמו סרטים, כשנצרכו לסביבה מדברית



Ściana Płaczu (Ściana Zachodnia lub Kotel)

Jedno z najważniejszych miejsc judaizmu. Stanowi część murów, które niegdyś otaczały Wzgórze Świątynne, gdzie stała Świątynia Jerozolimska. Część Ściany Płaczu pochodzi z czasów Drugiej Świątyni (wybudowanej przez Heroda Wielkiego około 19 r. p.n.e.). Nazwa wywodzi się z tradycji opłakiwania zniszczonej świątyni.

The Western Wall (Wailing Wall or simply the Kotel)

Important Jewish religious site. It is a part of the wall surrounding Temple Mount, where Jerusalem Temple was standing. Some parts of the Western Wall date from the end of the Second Temple period (constructed around 19 BCE by Herod the Great). This description Wailing Wall stemmed from the Jewish practice of coming to the site to mourn and bemoan the destruction of the Temple.

הכותל המערבי

הכותל המערבי בעיר העתיקה בירושלים הוא אחד המקומות המקודשים ביותר ליהדות. הוא שריד לחומה שהקיפה את הר הבית ואת בית המקדש. חלק מן הכותל מיוחד לבית השני (שנבנה על ידי הורדוס במאה ה-19 לפנה"ס לערך). בשפות שונות הוא נקרא "כותל הדמעות" בשל המסורת היהודית לבכות כאן את חורבן בית המקדש.